

Однако в просодической модели последних видов зарегистрированы значительные тональные модификации в более узком голосовом диапазоне с пологим низким восходящим или нисходяще-восходящим терминальным тоном.

- 'Oh, 'ho-/ho-/ho,| you 'sound 'like 'your 'mother. – 'I 'do 'not.
- 'Look 'here, /boys,| it's a 'hen /party, | 'women 'only.
- I /see| the 'robbery /business 'must be 'pretty 'good. (ирония)
- 'Promise you'll 'call me /soon. – A 'word of 'honor,| I 'will.

Особенно хотелось бы отметить гиперлабиализацию звуков, богатый обертонами назальный теплый тембр голоса при пологом низком восходящем тоне в выражении нежности.

- Good gracious, you'll be getting a moustache soon.

Из приведенных примеров отчетливо видно, что характерной особенностью фраз, следующих за ИЕ, является повторение ядерного тона, которое свидетельствует о тесной взаимосвязи составляющих реплику говорящего компонентов в реализации одного общего модально-прагматического значения. Высокая степень насыщенности выразительными просодическими средствами – эмфатическими тонами, вариативным тональным диапазоном, скользящей или прерванной шкалой, высокой предшкалой, разнообразием тональных контуров, частотным выделением функциональных слов – образует своеобразный фонетический комплекс и способствует созданию просодической экспрессивности интеръекционных единиц в устной речи.

Л. Д. Маркарова, Д. Л. Новикова

РОЛЬ ЗНАКОВ ПРЕПИНАНИЯ В ФОНЕТИЧЕСКОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ПИСЬМЕННОГО ТЕКСТА В РЕЧИ БИЛИНГВОВ

Исследования просодии и пунктуации английского и русского языков и особенностей их соотношения проводятся уже на протяжении многих десятилетий. Тем не менее, интерес к данной проблематике сохраняется, что подтверждается новейшими публикациями по материалам исследований в данной области. Особого внимания, на наш взгляд, заслуживает рассмотрение просодико-пунктуационного соотношения в аспекте билингвизма и фонетической интерференции.

Результаты проводимых экспериментальных исследований на материале русско-английского академического билингвизма, в частности, показывают, что пунктуация играет важную роль в распознавании синтаксической, а через нее и семантической структуры предложения билингвом. В этом плане, в силу известных различий между контактирующими языками в отношении пунктуационной системы, а именно, необязательности пунктуации в английском предложении по сравнению с русским, декодирование семантико-синтаксической структуры вызывает дополнительные трудности у билингвов при чтении вслух.

Целью предпринятого нами исследования являлось определение роли наиболее частотного знака препинания – запятой – как сигнала просодического членения фразы.

В качестве экспериментального материала были выбраны сложносочиненные союзные предложения – то есть те конструкции, которые требуют обязательного пунктуационного отделения в русском языке, тогда как в английском языке употребление знака препинания в подобных случаях факультативно. Предполагалось, что данное пунктуационное несовпадение в системах родного и изучаемого языка может представлять потенциальную сложность для билингов.

Испытуемым, студентам-билингвам, для устного воспроизведения были предложены английские предложения, выделенные из аутентичных текстов. При этом одной группе студентов предлагались сложносочиненные союзные предложения без запятой, а другой группе – сложносочиненные предложения, части которых были отделены запятой: *His students were adults and he enjoyed the work immensely* ‘Его студенты были взрослыми людьми, и работа приносила ему огромное удовольствие’. *A man fell ill, and the doctor was sent for* ‘Один человек заболел, и к нему вызвали врача’.

В результате проведенного аудитивного анализа прочитанных фраз была получена их просодическая разметка и, прежде всего, было обозначено синтагматическое членение: его наличие или отсутствие. Реализации испытуемых-билингвов были соотнесены с соответствующим эталоном, в качестве которого служили оригинальные аутентичные записи текстов и их просодическая разметка.

При сопоставлении локализации членения был отмечен высокий процент совпадений в чтении испытуемых-билингвов и носителей языка (92 %), что в определенной степени подтверждает роль союза как эксплицитного сигнала членения фразы. В то же время присутствие знака препинания (запятой), по сравнению с его отсутствием, в идентичных синтаксических условиях, оказалось значимым для выбора типа членения. Запятая является несомненным положительным сигналом более сильного синтагматического членения. В частности, при отсутствии запятой, преобладало нейтральное или слабое синтагматическое членение (73 %).

Далее анализировался выбор ядерного тона в первой интонационной группе в зависимости от наличия/отсутствия запятой после первой части сложносочиненного предложения. При наличии запятой испытуемые-билингвы, в основном, выбирали средне-высокий нисходящий тон полного (глубокого) завершения (56 %) и нисходяще-восходящий тон (31 %), в то время как низкий восходящий тон был отмечен в 8 %, высокий восходящий – в 5 % случаев. Носители языка использовали средне-высокий нисходящий тон в 75 % случаев, нисходяще-восходящий и низкий восходящий тон – в 20 % и 5 % случаев соответственно.

В отличие от первой группы фраз (с запятой), при чтении сложносочиненных союзных предложений, в которых запятая отсутствовала, испытуемые-билингвы преимущественно использовали в первой синтагме средний

восходящий (65 %) и нисходяще-восходящий терминальный тон (20 %), в то время как нисходящий и низкий восходящий тон встретились в 10 % и 5 % случаев соответственно. В то же время, в речи носителей языка, отсутствие пунктуации в исследуемых фразах не привело к каким-либо изменениям в выборе терминального тона. Соотношение средне-высокого, нисходяще-восходящего и низкого восходящего тона осталось практически неизменным.

Для объективизации перцептивных данных была вычислена длительность паузы между интонационными группами (там, где она была) в сопоставляемых фразах в речи билингов и носителей языка. По результатам этого этапа анализа, в речи носителей языка в предложениях с запятой и без нее средняя длительность паузы имела существенные различия (451 мс и 255 мс соответственно) только в предложениях с достаточной протяженностью (3–5 знаменательных слов) первой синтагмы, в то время как при малой длине первой синтагмы (2–3 знаменательных слова) пауза даже при наличии запятой была короткой. Таким образом, фактор протяженности высказывания может нейтрализовать роль запятой.

Данные, полученные на конкретном примере английского сложносочиненного союзного предложения, свидетельствуют о влиянии знаков препинания как сигнала автономизации части высказывания, в частности, на выбор типа синтагматического членения и терминального тона.

Проведенное исследование подтверждает гипотезу о том, что различия пунктуационных норм в русском и английском языках могут затруднять устную интерпретацию английского письменного текста русско- и белорусскоязычными билингвами. В силу указанных трудностей, изучение просодико-пунктуационной корреляции должно занять более весомое и значимое место при обучении просодии текста на 1–3 курсах.

М. А. Мацнева, В. В. Яскевич

ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ СИНТЕЗА РЕЧИ НА ОНЛАЙН-СЕРВИСАХ

Искусственный интеллект играет все большую роль в жизни современного общества, способствуя улучшению качества жизни. Ведущее место в области развития искусственного интеллекта занимают речевые технологии. Они представляют для лингвистов особый интерес, поскольку любые речевые технологии строятся на алгоритмах, которые разрабатывают специалисты в области прикладной лингвистики.

Не секрет, что эти технологии сделали значительный шаг вперед, от формантного синтеза к компилятивному и далее к корпусному. Несмотря на заметный прогресс, существующие программы и онлайн-сервисы не могут синтезировать речь, которую можно было бы назвать полностью естественной.